

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 9᾽ Ιανουαρίου 2022

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν
τῶν Ἁγίων Θεοφανείων

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Πολυεύκτου καὶ τοῦ
Ὁσίου Εὐστρατίου τοῦ Θαυματουργοῦ.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ζ' (Ἰω. κ': 1-10)

Καθίσματα

Ἦχος γ'

Επιφανέντος Σου ἐν Ἰορδάνῃ Σωτήρ, καὶ
βαπτισθέντος Σου ὑπὸ Προδρόμου Χριστέ,
ἠγαπημένος Υἱὸς ἐμαρτυρήθης· ὅθεν καὶ
συνάναρχος, τῷ Πατρὶ πεφανέρωσαι. Πνεῦμα δὲ
τὸ Ἅγιον, ἐπὶ Σε κατεγίνετο, ἐν ᾧ καὶ φωτισθέντες
βοῶμεν· Δόξα Θεῷ τῷ ἐν Τριάδι.

Ἦχος δ'

Ιορδάνη ποταμέ, τί ἐθαμβήθης θεωρῶν; Τὸν
Ἰαθεώρητον γυμνόν, εἶδον καὶ ἔφριξα φησί· καὶ
πῶς γὰρ Τοῦτον οὐκ ἐμελλον φρῖξαι καὶ δῦναι; οἱ
Ἄγγελοι Αὐτόν, ὁρῶντες ἔφριξαν· ἐξέστη οὐρανός,
καὶ γῆ ἐτρόμαξε· καὶ συνεστάλη θάλασσα καὶ
πάντα, τὰ ὁρατὰ καὶ ἀόρατα. Χριστὸς ἐφάνη, ἐν
Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

Καταβασίαι τῶν Φώτων (Β')

Ὠιδὴ α'. Ἦχος β'

Στίβει θαλάσσης, κυματούμενον σάλον,
ἤπειρον αὐθις, Ἰσραὴλ δεδειγμένον, μέλας
δὲ πόντος, τριστάτας Αἰγυπτίων, ἔκρυσεν ἄρδην,
ὕδατόστρωτος τάφος, ῥώμη κραταιᾶ, δεξιᾶς τοῦ
Δεσπότη.

Zu den Quellen

Sonntag, 9. Januar 2022

Sonntag nach dem Fest
der Heiligen Theophanie

Gedächtnis des hl. Märtyrer Polyeykt
und des hl. Eustratios des Wundertäters

Morgenevangelium VII (Joh 20,1-10)

Kathismata

Dritter Ton

Als Du im Jordan erschienst, Retter und vom
Vorläufer wardst getauft, Christus, wurdest
Du als geliebter Sohn bezeugt. Du zeigst Dich dem
Vater gleichanfanglos. Der Heilige Geist stieg auf
Dich herab; durch Ihn erleuchtet rufen wir: Ehre
sei dem dreieinen Gott!

Vierter Ton

Du Fluss Jordan, was verwunderst du dich?
Den Unschaubaren, sprach er, schaute ich
nackt und erschrak: Wie sollte ich nicht vor Ihm
erschrecken und weichen? Selbst die Engel sehen
Ihn und erschrecken. Außer sich war der Himmel
und die Erde erbebte, das Meer wich zurück und
mit ihm alles Sichtbare und Unsichtbare. Christus
erschien im Jordan, alle Gewässer zu heiligen.

Katabasii von Theophanie (II)

Erste Ode. Zweiter Ton

Des Meeres Wellenflut durchschreitet Israel,
das sich sogleich als Festland erwies. Doch
das von Wasser überströmte Grab des schwarzen
Meeres verbarg zur Gänze die Wagenkämpfer der
Ägypter, durch die mächtige Kraft der Rechten
des Gebieters.

Ἦδι γ'

Ὅσοι παλαιῶν ἐκκελύμεθα βρόχων, βορῶν
λεόντων συντεθλασμένων μύλας,
ἀγαλλιῶμεν, καὶ πλατύνωμεν στόμα, Λόγω
πλέκοντες ἐκ λόγων μελωδίαν, Ἦτι τῶν πρὸς ἡμᾶς
ἤδεται δωρημάτων.

Ἦδι δ'

Πυρσῶ καθαρθεὶς μυστικῆς θεωρίας, ὕμνων
Προφήτης τὴν βροτῶν καινουργίαν, ῥήγνυσι
γῆρυ, Πνεύματι κροτουμένην, σάρκωσιν
ἐμφαίνουσιν ἀρρήτου Λόγου, ἧ τῶν δυναστῶν
τὰ κράτη συνετριβή.

Ἦδι ε'

Ἐχθροῦ ζοφώδους καὶ βεβορβορωμένου,
Ἐὶδὸν καθάρσει Πνεύματος λελουμένοι, νέαν
προσωρμίσθημεν ἀπλανῆ τρίβον, ἄγουσαν
ἀπρόσιτον εἰς θυμηδίαν, μόνοις προσιτήν, οἷς
Θεὸς κατηλλάγη.

Ἦδι ς'

Ἰμερτὸν ἐξέφηνε σὺν πανολβίῳ ἤχῳ Πατῆρ,
Ἰὸν γαστρὸς ἐξηρεύξατο. Ναί, φησιν οὗτος,
συμφυῆς γόνος πέλων, φώταυγος ἐξώρουσεν
ἀνθρώπων γένους, Λόγος τε μου ζῶν καὶ βροτὸς
προμηθεΐα.

Ἦδι η'

Ἐλευθέρα μὲν ἢ κτίσις γνωρίζεται, υἱοὶ
δὲ φωτός, οἱ πρὶν ἐσκοτισμένοι. Μόνος
στενάζει, τοῦ σκότους ὁ προστάτης. Νῦν
εὐλογεῖτω συντόνως τὸν αἴτιον ἢ πρὶν τάλαινα
τῶν Ἐθνῶν παγκληρία.

Ἦδι θ'

Ὡτῶν ὑπὲρ νοῦν, τοῦ τόκου σου θαυμάτων,
Νύμφη πάναγνε, Μῆτερ εὐλογημένη·
δί' ἧς τυχόντες παντελοῦς σωτηρίας, ἐπάξιον
κροτοῦμεν ὡς εὐεργέτη, δῶρον φέροντες ὕμνον
εὐχαριστίας.

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος γ'

Ἐπεφάνη ὁ Σωτῆρ, ἡ χάρις ἡ λήθεια, ἐν
ῥεῖθροις τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοὺς ἐν σκότει
καὶ σκιᾷ, καθεύδοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἦλθεν
ἐφάνη, τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Dritte Ode

Die wir von den alten Schlingen befreit wur-
den, von den vernichteten Mäulern der gefrä-
ßigen Löwen, wir wollen jubeln und den Mund
öffnen und dem Wort eine Melodie aus Worten
flechten, durch die uns bereiteten Gaben.

Vierte Ode

Gereinigt durch die Fackel der geheimnisvol-
len Schau, besingt der Prophet die Erneue-
rung der Sterblichen, und verkündete im Geiste
die offenbare Fleischwerdung des unaussprechli-
chen Logos, durch den die Gewalt der Mächtigen
zerstört wurde.

Fünfte Ode

Vom des finsternen und unreinen Feindes be-
freit durch die Reinigung des Geistes, wan-
deln wir den neuen und den irrlosen Weg, der
zur unzugänglichen Seelenfreude führt und nur
jenen nahbar ist, denen Gott die Versöhnung ist.

Sechste Ode

Mit seliger Stimme hat der Vater den gelieb-
ten Sohn offenbart, aus Seinem gezeugt.
Ja, sprach Er, der Sohn ist mit mir eines Wesens,
lichtstrahlend entstammt Er dem Geschlecht
der Menschen, er ist mein lebendiges Wort und
Mensch durch Vorsehung.

Achte Ode

Frei wird jetzt die Schöpfung erkannt, Söhne
des Lichts sind jene, die vormals im Schatten
waren. Einzig der Fürst der Finsternis klagt. So
sollen jetzt gemeinsam preisen die einst unseligen
Völker Ihn, den Urheber.

Neunte Ode

Über den Verstand gehen die Wunder dei-
ner Geburt, allheilige Braut und gepriesene
Mutter. Durch dich haben wir die vollkommene
Erlösung erlangt, darum jubeln wir dem Wohltä-
ter würdig zu und bringen Ihm als Geschenk des
Dankes ein Loblied dar.

Exapostilarion des Festes

Dritter Ton

Erschienen ist der Retter, die Gnade und Wahr-
heit, in den Fluten des Jordans und hat die in
Finsternis und Schatten Wandelnden erleuchtet.
Denn gekommen und erstrahlt ist das unzugäng-
liche Licht.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

Ἦχος πλ. β´

Ὁ Σταυρός Σου Κύριε, Ζωὴ καὶ Ἀνάστασις ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ’ αὐτῷ πεποιθότες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφή Σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες, Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον ἡμᾶς.

Στιχηρὰ τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α´

Τὸ ἀληθινὸν φῶς ἐπεφάνη, καὶ πᾶσι τὸν φωτισμὸν δωρεῖται. Βαπτίζεται Χριστὸς μεθ’ ἡμῶν, ὁ πάσης ἐπέκεινα καθαρότητος· ἐνίησι τὸν ἁγιασμὸν τῷ ὕδατι, καὶ ψυχῶν τοῦτο καθάρσιον γίνεται· ἐπίγειον τὸ φαινόμενον, καὶ ὑπὲρ τοὺς οὐρανοὺς τὸ νοούμενον· διὰ λουτροῦ σωτηρία, δι’ ὕδατος τὸ Πνεῦμα· διὰ καταδύσεως, ἢ πρὸς Θεὸν ἡμῶν ἄνοδος γίνεται· θαυμάσια τὰ ἔργα Σου Κύριε, δόξα Σοι.

Φῶς ἐκ φωτός, ἔλαμψε τῷ κόσμῳ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπιφανεὶς Θεός, τοῦτον λαοὶ προσκυνήσωμεν.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον

Ἦχος δ´

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριάι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α´

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου Σου Κύριε, ἢ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἢ φωνὴ προσεμαρτύρει Σοι, ἀγαπητὸν Σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος δ´

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς Σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ’ ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς Σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

Auferstehungsstichera

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Leben und Auferstehung für Dein Volk. Darauf hoffen wir fest und jubeln Dir zu, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Deine Grablegung, Gebieter, öffnete dem Menschengeschlecht das Paradies, aus der Vergänglichkeit befreit, jubeln wir Dir zu, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich unser!

Sticheron des Festes

Erster Ton

Das wahre Licht ist erschienen und schenkt allen die Erleuchtung. Christus wird mit uns getauft, Er, das reinste aller Geschöpfe. Heiligung erteilt Er dem Wasser und wird so zur Reinigung der Seele. Zwar ist irdisch das Geschehen, doch erhaben über die Himmel: durch das Bad die Rettung, durch das Wasser der Geist. Durch das Untertauchen geschieht unser Anstieg zu Gott. Wunderbar sind Deine Werke, Herr, Ehre sei Dir!

Das Licht aus dem Licht ist der Welt erschienen, Christus, unser Gott, Ihn, den erschienenen Gott, wollen wir anbeten, ihr Völker.

Auferstehungsapolytikion

Vierter Ton

Die frohe Kunde der Auferstehung vernahmen vom Engel die Jüngerinnen des Herrn und, von der Verurteilung der Stammeltern befreit, verkündeten sie voll Freude den Aposteln: Überwunden ist der Tod, auferstanden ist Christus Gott, und schenkt der Welt das große Erbarmen.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Als Du im Jordan getauft wurdest, Herr, ward geoffenbart die Anbetung der Dreieinigkeit. Denn des Vaters Stimme legt Zeugnis ab über Dich, da Er Dich den geliebten Sohn nennt. Und der Geist in Taubengestalt bekräftigte die Sicherheit des Wortes. Ehre sei Dir, Christus, Gott, der Du erschienen bist und die Welt mit Licht erfüllt hast.

Kontakion

Vierter Ton

Heute bist Du dem ganzen Erdkreis erschienen und Dein Licht, Herr, hat uns gezeichnet, die wir Dich in Erkenntnis lobpreisen. Du

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β´

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός Σου ἐφ´ ἡμᾶς.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Ἐφ δ´: 7-13

Αδελφοί, ἐνὶ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἀναβάς εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς; Ὁ καταβάς, αὐτὸς ἐστὶν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ· μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ.

Εὐαγγέλιον

Μτθ. δ´: 12-17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· Γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε Φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ Βασιλεία τῶν Οὐρανῶν.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Κυριακὴ 8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία |

11 π.μ. Θεία Λειτουργία

bist gekommen, erschienen bist Du, das unnahbare Licht.

Prokeimenon. Sechster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns.

Vers: Freut euch, ihr Gerechten, im Herrn.

Apostellesung

Eph 4,7-13

Brüder, jeder von uns empfing die Gnade in dem Maß, wie Christus sie ihm geschenkt hat. Deshalb heißt es: Er stieg hinauf zur Höhe und erbeutete Gefangene, Er gab den Menschen Geschenke. Wenn es heißt: Er stieg aber hinauf, was bedeutet dies anderes, als dass Er auch zur Erde herabstieg? Derselbe, der herabstieg, ist auch hinaufgestiegen über alle Himmel, um das All zu erfüllen. Und Er setzte die einen als Apostel ein, andere als Propheten, andere als Evangelisten, andere als Hirten und Lehrer, um die Heiligen für die Erfüllung ihres Dienstes zuzurüsten, für den Aufbau des Leibes Christi, bis wir alle zur Einheit im Glauben und der Erkenntnis des Sohnes Gottes gelangen, zum vollkommenen Menschen, zur vollen Größe, die der Fülle Christi entspricht.

Evangelium

Mt 4,12-17

In jener Zeit, als Jesus hörte, dass Johannes ausgeliefert worden war, kehrte Er nach Galiläa zurück. Er verließ Nazaret, um in Kafarnaum zu wohnen, das am See liegt, im Gebiet von Sebulon und Naftali. Denn es sollte sich erfüllen, was durch den Propheten Jesaja gesagt worden ist: Das Land Sebulon und das Land Naftali, die Straße am Meer, das Gebiet jenseits des Jordan, das heidnische Galiläa: Das Volk, das im Dunkel saß, hat ein helles Licht gesehen; denen, die im Schattenreich des Todes wohnten, ist ein Licht erschienen. Von da an begann Jesus zu verkünden: Kehrt um! Denn das Himmelreich ist nahe.

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Sonntag 8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie |

11 Uhr Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW